

PERSONAJES

DON JUAN TENORIO

DON LUIS MEJÍA

DON GONZALO DE ULLOA, Comendador de Calatrava

DON DIEGO TENORIO

DOÑA INÉS DE ULLOA

DOÑA ANA DE PANTOJA

CRISTÓFANO BUTTARELLI

MARCOS CIUTTI

BRÍGIDA

PASCUAL

El capitán CENTELLAS

DON RAFAEL DE AVELLANEDA

LUCÍA

La ABADESA DE LAS CALATRAVAS DE SEVILLA

La TORNERA DE ÍDEM

GASTÓN

MIGUEL

Un ESCULTOR

Dos ALGUACILES

Un PAJE (*que no habla*)

La ESTATUA de DON GONZALO (*él mismo*)

La SOMBRA de DOÑA INÉS (*ella misma*)

CABALLEROS SEVILLANOS, ENCUBIERTOS, CURIOSOS, ESQUELETOS, ESTATUAS, ÁNGELES, SOMBRAS, JUSTICIA y PUEBLO.

La acción en Sevilla por los años 1545, últimos del Emperador Carlos V. Los cuatro primeros actos pasan en una sola noche. Los tres restantes, cinco años después, y en otra noche.

PRIMERA PARTE

ACTO PRIMERO
LIBERTINAJE Y ESCÁNDALO

(DON JUAN, DON LUIS, DON DIEGO, DON GONZALO, BUTTARELLI, CIUTTI, CENTELLAS, AVELLANEDA, GASTON y MIGUEL. CABALLEROS, CURIOSOS, ENMASCARADOS, RONDAS.

Hostería de CRISTÓFANO BUTTARELLI. Puerta en el fondo que da a la calle: mesas, jarros y demás utensilios propios de semejante lugar).

ESCENA I

(DON JUAN, con antifaz, sentado a una mesa escribiendo; BUTTARELLI y CIUTTI, a un lado esperando. Al levantarse el telón, se ven pasar por la puerta del fondo MÁSCARAS, ESTUDIANTES y PUEBLO con hachones, músicas, etc.).

DON JUAN. ¡Cuál gritan esos malditos!
 Pero, ¡mal rayo me parta
 si en concluyendo la carta
 no pagan caros sus gritos!
 (Sigue escribiendo).

BUTTARELLI. *(A CIUTTI).*

Buen carnaval.

CIUTTI. *(A BUTTARELLI).*

Buen agosto
para rellenar la arquilla.

BUTTARELLI. ¡Quia! Corre ahora por Sevilla
 poco gusto y mucho mosto.
 Ni caen aquí buenos peces,
 que son cosas mal miradas
 por gentes acomodadas
 y atropelladas a veces.

CIUTTI. Pero hoy...

BUTTARELLI. Hoy no entra en la cuenta,
 Ciutti: se ha hecho buen trabajo.

CIUTTI. ¡Chist! Habla un poco más bajo,
 que mi señor se impacienta
 pronto.

BUTTARELLI. ¿A su servicio estás?

CIUTTI. Ya ha un año.

BUTTARELLI. ¿Y qué tal te sale?

CIUTTI. No hay prior que se me iguale;
tengo cuanto quiero y más.
Tiempo libre, bolsa llena,
buenas mozas y buen vino.

BUTTARELLI. ¡Cuerpo de tal, qué destino!

CIUTTI. *(Señalando a DON JUAN).*
Y todo ello a costa ajena.

BUTTARELLI. ¿Rico, eh?

CIUTTI. Varea la plata.

BUTTARELLI. ¿Franco?

CIUTTI. Como un estudiante.

BUTTARELLI. ¿Y noble?

CIUTTI. Como un infante.

BUTTARELLI. ¿Y bravo?

CIUTTI. Como un pirata.

BUTTARELLI. ¿Español?

CIUTTI. Creo que sí.

BUTTARELLI. ¿Su nombre?

CIUTTI. Lo ignoro en suma.

BUTTARELLI. ¡Bribón! ¿Y dónde va?

CIUTTI. Aquí.

BUTTARELLI. Largo plumea.

CIUTTI. Es gran pluma.

BUTTARELLI. ¿Y a quién mil diablos escribe
tan cuidadoso y prolijo?

CIUTTI. A su padre.

BUTTARELLI. ¡Vaya un hijo!

CIUTTI. Para el tiempo en que se vive,
 es un hombre extraordinario.
 Mas ¡silencio!

DON JUAN. (*Cerrando la carta.*)
 Firmo y plego.
 ¿Ciutti?

CIUTTI. ¿Señor?

DON JUAN. Este pliego
 irá dentro del orario
 en que reza doña Inés
 a sus manos a parar.

CIUTTI. ¿Hay respuesta que aguardar?

DON JUAN. Del diablo con guardapiés
 que la asiste, de su dueña,
 que mis intenciones sabe,
 recogerás una llave,
 una hora y una seña:
 y más ligero que el viento
 aquí otra vez.

CIUTTI. Bien está. (*Vase.*)

ESCENA II

(DON JUAN, BUTTARELLI).

DON JUAN. *Cristófano, vieni quà.*

BUTTARELLI. *Eccellenza!*

DON JUAN. *Senti.*

BUTTARELLI. *Sento.*

*Ma ho imparato il castigliano,
se è piú facile al signor
la sua lingua...*

DON JUAN. *Sí, es mejor;
lascia dunque il tuo toscano,
y dime: ¿don Luis Mejía
ha venido hoy?*

BUTTARELLI. *Excelencia,
no está en Sevilla.*

DON JUAN. *¿Su ausencia
dura en verdad todavía?*

BUTTARELLI. *Tal creo.*

DON JUAN. *¿Y noticia alguna
no tienes de él?*

BUTTARELLI. *¡Ah! Una historia
me viene ahora a la memoria
que os podrá dar...*

DON JUAN. ;Oportuna

 luz sobre el caso?

BUTTARELLI. Tal vez.

DON JUAN. Habla, pues.

BUTTARELLI. (*Hablando consigo mismo*).

 No, no me engaño:

 esta noche cumple el año,

 lo había olvidado.

DON JUAN. ;Pardiez!

 ;Acabarás con tu cuento?

BUTTARELLI. Perdonad, señor: estaba

 recordando el hecho.

DON JUAN. ;Acaba,

 vive Dios!, que me impaciento.

BUTTARELLI. Pues es el caso, señor,
 que el caballero Mejía,
 por quien preguntáis, dio un día
 en la ocurrencia peor
 que ocurrírsele podía.

DON JUAN. Suprime lo al hecho extraño;
 que apostaron me es notorio
 a quién haría en un año,
 con más fortuna, más daño,
 Luis Mejía y Juan Tenorio.

BUTTARELLI. ;La historia sabéis?

DON JUAN. Entera;
por eso te he preguntado
por Mejía.

BUTTARELLI. ¡Oh! Me pluguiera
que la apuesta se cumpliera,
que pagan bien y al contado.

DON JUAN. ¿Y no tienes confianza
en que don Luis a esta cita
acuda?

BUTTARELLI. ¡Quia! Ni esperanza:
el fin del plazo se avanza,
y estoy cierto que maldita
la memoria que ninguno
guarda de ello.

DON JUAN. Basta ya.
Toma.

BUTTARELLI. ¡Excelencia!
(Saluda profundamente).
¿Y de alguno
de ellos sabéis vos?

DON JUAN. Quizá.

BUTTARELLI. ¿Vendrán, pues?

DON JUAN. Al menos uno;
mas por si acaso los dos
dirigen aquí sus huellas
el uno del otro en pos,

tus dos mejores botellas
prevénles.

BUTTARELLI. Mas...

DON JUAN. ¡Chito!... Adiós.

ESCENA III

(*BUTTARELLI*).

BUTTARELLI. ¡Santa Madonna! De vuelta
Mejía y Tenorio están
sin duda... y recogerán
los dos la palabra suelta.
¡Oh!, sí; ese hombre tiene traza
de saberlo a fondo. (*Ruido dentro*).

¿Pero
qué es esto? (*Se asoma a la puerta*).

¡Anda! ¡El forastero
está riñendo en la plaza!
¡Válgame Dios! ¡Qué bullicio!
¡Cómo se le arremolina
chusma...! ¡Y cómo la acoquina
él solo...! ¡Puf! ¡Qué estropicio!
¡Cuál corren delante de él!
No hay duda, están en Castilla

los dos, y anda ya Sevilla
toda revuelta! ¡Miguel!

ESCENA IV

(BUTTARELLI, MIGUEL).

MIGUEL. *Che comanda?*

BUTTARELLI. *Presto, qui
servi una tavola, amico:
e del Lacryma più antico
porta due bottiglie.*

MIGUEL. *Si,
signor padron.*

BUTTARELLI. *Micheletto,
apparecchia in carità
lo più ricco che si fa:
affrettati!*

MIGUEL. *Già mi affretto,
signor padrone.
(Vase).*